

# ÉTUDE HISTORIQUE ET MUSICALE

## 1. MONTSERRAT ET LA CATALOGNE MÉDIÉVALE

- 1.1. Contexte historique et culturel
- 1.2. Contexte musical
- 1.3. L'abbaye de Montserrat

## 2. LE *LLIBRE VERMELL*

- 2.1. Le manuscrit
- 2.2. La piété mariale et les « miracles »

## 3. LES CHANTS DU *LLIBRE VERMELL* ET LEUR ÉDITION

- 3.1. Historique de la recherche, généralités
- 3.2. Destination originelle des chants
- 3.3. Formes poétiques et musicales
- 3.4. Notation musicale du manuscrit
- 3.5. Adjonctions polyphones

## 4. COMMENTAIRES DES CHANTS

- 4.1. Généralités et directives d'exécution
- 4.2. *O Virgo splendens* (canon à 2 ou 3 voix)
- 4.3. *Stella splendens* (virelai à 2 voix)
- 4.4. *Laudemus Virginem / Splendens ceptigera* (canon double à 2 ou 3 voix)
- 4.5. *Los set gotxs* (ballade monodique)
- 4.6. *Cuncti simus* (virelai monodique)
- 4.7. *Polorum regina* (virelai monodique)
- 4.8. *Mariam matrem* (virelai à 3 voix)
- 4.9. *Inperayritz / Verges ses par* (chanson à 2 voix)
- 4.10. *Ad mortem festinamus* (virelai monodique)

# 1. *O Virgo splendens*

(canon)

« Antienne de douce harmonie à la très douce Vierge Marie de Montserrat – canon à 2 ou 3 voix »

**A**



O Vir - go

**B**



Splen - - - - dens hic

**C**



In mon - - - - - te cel - so



Mi - ra - cu - lis ser - - - - - ra - to



Ful - gen - ti - bus u - bi - - - - que,



Quem fi - - - - - de - - - - - les



Con - scen - dunt u - ni - ver - - - - - si.



E - - - - - ya, pi - e - ta - - - - - tis



O - - - - - cu - lo pla - - - - - ca - - - - - to

## 2. *Stella splendens*

(virelai à 2 voix)

« Ensuite un autre chant plein de toute douceur, à Notre-Dame  
du même [sanctuaire], pour danser en ronde »

### Refrain

*f* Stel - la splen - dens in mon - - - te ut so - lis ra - di - um,

*p* u/é/i

Mi - ra - cu - lis ser - ra - - - to, ex - au - di po - pu - lum

*B* *C*

Con - cur - runt u - ni - ver - si Gau - den - tes po - pu - li, Di -  
Prin - ci - pes et ma - gna - tes Ex - stir - pe re - gi - a, Se -  
Ce - tus hii ag - gre - gan - tur, Hic ut ex - hi - be - ant Vo -  
Cun - cti er - go pre - can - tes Se - xus u - tri - us - que, Men -

- vi - tes et e - ge - - ni, Gran - des et par - vu - li,  
- cu - li po - te - sta - tes O - pten - ta ve - ni - a,  
- ta re - gre - ci - an - tur, Ut i - psa et red - dant  
- tes no - stras mun - dan - tes O - re - mus de - vo - te,

**3a et 3b. Laudemus Virginem - Splendens ceptigera**  
(canon double)

« Canon à 2 ou 3 voix »

**A**                      **B**                      **C**

Lau - de - mus      Vir - gi - nem,      ma - ter - est,      Et e - ius

Fi - li - us      Ihe - sus est.      Plan - ga - mus      sce - le - ra

a - cri - ter,      Spe - ran - tes      in Ihe - sum      iu - gi - ter.

« Canon à 2 ou 3 voix »

**A**                      **B**                      **C**

Splen-dens      ce - pti - ge - ra,      No - stri sis      ad - vo - ca - ta,      Vir - go

pu - er - pe - ra.      Tun - den - tes      pe - cto - ra,      Cri - mi -

na      con - fi - ten - tes,      Si - mus      al - tis - si - mo.

## 4. Los set gotxs recomptarem

(ballade monodique)

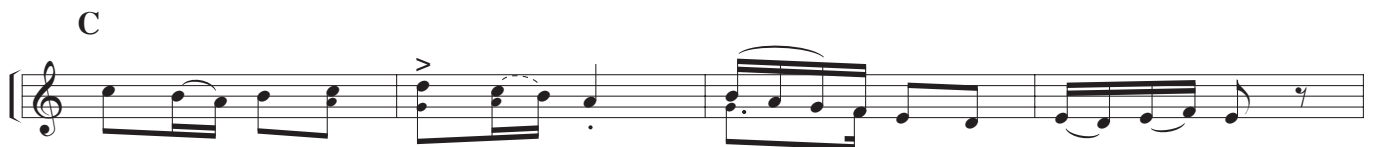
« Ballade des Joies de Notre-Dame en catalan populaire, à danser en ronde »



Los set gotxs re - com - pta - rem,	Et de vo - ta - ment xan - tant,
Ver - ge fos a - nans del part,	Pu - ra e sens fal - li - ment,
Ver - ge stant do - lo - ro - sa,	Per la mort dell Fill molt car,
Tots don - ques nos es - for - cem,	En a - que - sta pre - sent vi - da,



Hu - mil - lent sa - lu - da - rem	La dol - ça Ver - ge Ma - ri - a.
En lo part e pres lo part,	Sens ne - gun cor - rum - pi - ment.
Ro - man - gues to - ta jo - yo - sa,	Can lo vis re - su - sci - tar.
Que pec - cats fo - ra - gi - tem	De nostr' a - ni - ma me - squi - na.



Los set gotxs re - com - pta - rem	Et de vo - ta - ment xan - tant,
Lo Fill de Deus, Ver - ge pi - a,	De vos na - sque ve - ra - ment,
A vos, Ma - re pi - a - do - sa,	Pri - mer se volch de - mo - strar,
E vos, dol - çe Ver - ge pi - a,	Vuyl - lats nos ho em - pe - trar,



Hu - mil - lent sa - lu - da - rem	La dol - ça Ver - ge Ma - ri - a.
Lo Fill de Deus, Ver - ge pi - a,	De vos na - sque ve - ra - ment.
A vos, Ma - re pia - do - sa	Pri - mer se volch de - mo - strar.
E vos, dol - çe Ver - ge pi - a,	Vuyl - lats nos ho em - pe - trar.

**5. Cuncti simus**  
 (virelai monodique)  
 « À danser en ronde »

**Refrain**

**A**

Cun - cti si - mus con - ca - nen - tes : A - ve Ma - ri - a.

**B**

Cun - cti si - mus con - ca - nen - tes : A - ve Ma - ri - a. *Fine*

**C**

Vir - go so - la ex - i - sten - te, en af - fu - it an - ge - lus,  
 Cla - ra fa - ci - e - que di - xit, au - di - te ka - ris - si - mi,  
 En con - ci - pi - es, Ma - ri - a, au - di - te ka - ris - si - mi,  
 Pa - ri - es - que fi - li - um, au - di - te ka - ris - si - mi,

**D**

Ga - bri - el est ap - pel - la - tus at - que mis - sus ce - li - tus,  
 Cla - ra fa - ci - e - que di - xit, au - di - te ka - ris - si - mi,  
 En con - ci - pi - es, Ma - ri - a, au - di - te ka - ris - si - mi,  
 Pa - ri - es - que fi - li - um, au - di - te ka - ris - si - mi,

## 6. *Polorum regina*

(virelai monodique)

« À danser en ronde »

### A Refrain

Po - lo - rum re - gi - na om - ni - um no - - -

- stra, Stel - la ma - tu - ti - na, de - le sce - le - ra.

### B

Po - lo - rum re - gi - na om - ni - um no - - -

- stra, Stel - la ma - tu - ti - na, de - le sce - le - ra. *Fine*

### C

An - te par - tum Vir - go, De - o gra - vi - da,  
Et in par - tu Vir - go, De - o fe - cun - da,  
Et post par - tum Vir - go, ma - ter e - ni - xa,

## 7. Mariam matrem

(virelai à 3 voix)

### Refrain

Ma - ri - am ma - trem Vir - gi - nem, At -

u/é/i

u/é/i

- tol - li - te, Ihe - sum Chri - stum ex - tol - li -

- te Con - cor - di - ter. *Fine* Ma - ri - a, se - cu - li a - si -  
Ma - ri - a, Vir - go hu - mi -  
Ihe - su pro - pec - ca - to - ri -  
Ma - ri - a, fa - cta se - cu -

- lum, De - fen - de - nos, Ihe - su, tu - tum re -  
- lis, Te co - li - mus Ihe - su, de - si - de -  
- bus Qui pas - sus es, Ma - ri - a, sta - pro  
- lis Sal - va - ti - o, Ihe - su, dam - pna - ti



## 8. Inperayritz / Verges ses par

(chanson à 2 voix)

In - pe - ray - ritz de — la ciu - tat io - yo - - - - sa,  
 Ro - sa — fla - gran de — ve - ra be - ne - nan - - - - ça,  
 Flor — de — les flors, dol - ça, cle - ment et pi - - - - a,

Ver - ges ses par, mi - se - ri - cor - di - o - - - - sa,  
 Ve - xell de patz, co - ro - na d'es - pe - ran - - - - ça,  
 E - stel de mar qui los pe - ril - lans gui - - - - a

De pa - ra - dis ab tot gaug e - ter - nal, Ne - ta de  
 Fons de mer - ce ja - mays no de - fal - len, Pa - lays d'o -  
 L'an - gel de Dieu ve - sem tot cor - ro - çat, E — par que

De vos se tany que.ns de - fe - natz de mal, E no si -  
 Port de sa - lut be se - gur de tot ven, Vos me - re -  
 E.ls fay ve - nir a bo - na sal - ve - tat, Si le - su -

crims, de vir - tutz ha - bun - do - - - - sa, May - res — de  
 - nor on se fech l'al - li - an - - - - ça De Deu — e  
 Dieus l'a man - dat que.ns al - ci - - - - a D'on ell — es

- atz de - vas nos en - de - nyo - - - - sa Pels fal - li -  
 - xets de te - nir la ba - lan - - - - ça On es pe -  
 - christ o - be - sir no vo - li - - - - a Ço que per

Dieu — per o - bra di - vi - nal. Ver - ges — pla - sen ab  
 d'om — per no - stre sal - va - men. E — fo — ver Dieus es  
 prest — ab l'e - stoch af - fi - lat. Donchs, — pla - ç'a vos que.l

- mens que fem en ge - ne - ral. Mas que.ns cu - bratz als  
 - sat be drey - tu - re - ra - men. E pe - sa mays vo -  
 vos li se - ra sup - pli - cat, Mo - stratz - li.ls pitz d'on

## 9. *Ad mortem festinamus* (virelai monodique)

### Refrain

A



Ad mor-tem fe - sti - na - mus, Pec - ca - re de - si -



- sta - - - mus, Pec - ca - re de - si - sta - - - mus !

*Fine*

B



Scri - be - re pro - po - su - i De con - tem-ptu mun - da - - - no,  
Vi - ta bre - vis bre - vi - ter In bre - vi fi - ni - e - - - tur,  
Quam fe - li - ces fu - e - rint, Qui cum Chri - sto re - gna - bunt,  
Al - ma Vir - go Vir - gi - num, In ce - lis co - ro - na - - - ta,

C



Ut de - gen - tes se - cu - li Non mul - cen - tur in va - - - no.  
Mors ve - nit ve - lo - ci - ter Que ne - mi - nem ve - re - - - tur,  
Fa - ci - e ad fa - ci - em Sic e - um ad - spe - cta - bunt,  
A - pud tu - um fi - li - um Sis no - bis ad - vo - ca - - - ta,